游　戏

（加拿大）圣-德尼·加诺尔

戈阳青 译

“请别打扰我，我现在非常忙”，
一个孩子正在建造一座村庄。
这是一座城，这是一个郡，
转眼间，
　　一个世界就会出现。
他玩，
　　积木块便是能够搬动的房屋
　　和城堡
这木块可以当房顶，
　　这样并不难看。
而只需知道地图上的公路
　　通向何处，
江河的流道也可以
　　完全改变。
因为桥在地毯的水里能产生美丽的倒影，

那就搭一座桥吧，只需一根木头，这很简单。
为了让桥更高一些，还可以在桥下再放座山。
快乐的游戏！自由的天堂！
假如你不愿去踩坏万花丛中
那最珍贵的一朵，
就请你别把脚踏进房间，
人们绝不会知道是谁生活在这块地盘……！

《游戏》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《游戏》：

“请别打扰我，我现在非常忙”，/一个孩子正在建造一座村庄。/这是一座城，这是一个郡，/转眼间，/一个世界就会出现。/他玩，/积木块便是能够搬动的房屋/和城堡/这木块可以当房顶，/这样并不难看。/而只需知道地图上的公路/通向何处，/江河的流道也可以/完全改变。 /因为桥在地毯的水里能产生美丽的倒影，/那就搭一座桥吧，只需一根木头，这很简单。/为了让桥更高一些，还可以在桥下再放座山。/快乐的游戏！自由的天堂！/假如你不愿去踩坏万花丛中/那最珍贵的一朵，/就请你别把脚踏进房间，/人们绝不会知道是谁生活在这块地盘……